



ISTRUZIONI PER TUREC

Termostato in custodia regolabile - con capillare esterno



INSTRUCTIONS FOR TUREC

Boxed programmable thermostat – with external capillary



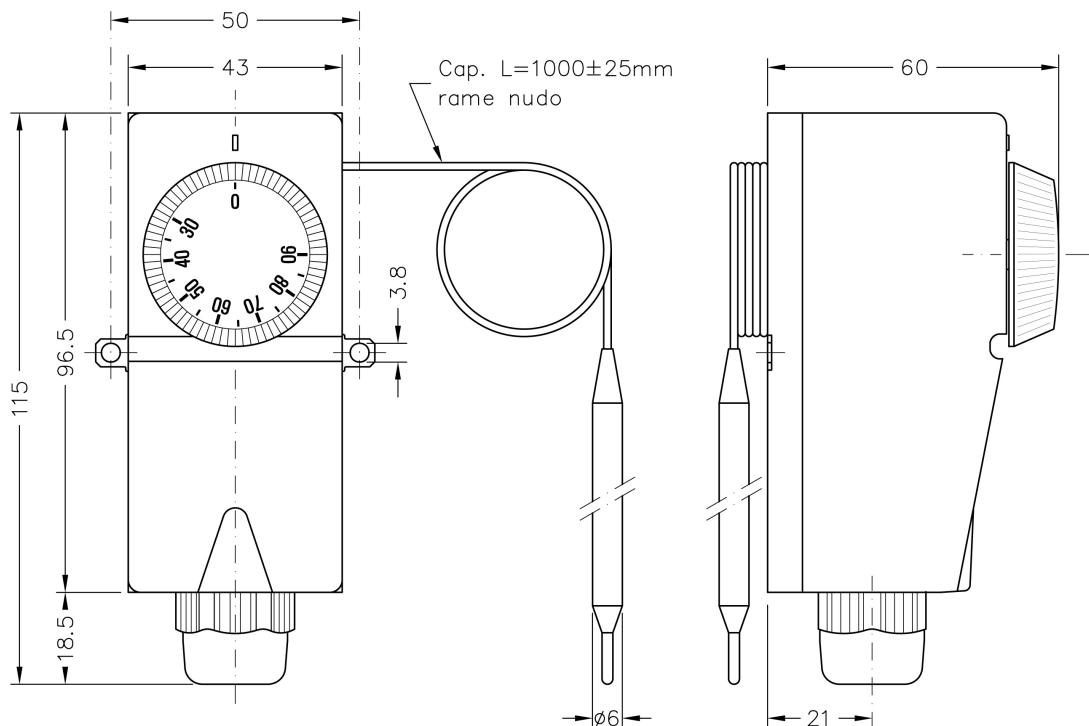
INSTRUCTION POUR TUREC

Boîtier thermostat réglable – avec capillaire externe



INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR TUREC

Einstellbarer Thermostat in Gehäuse – mit externem Kapillarrohr



TUREC è un termostato in custodia TUREC is a boxed unipolar TUREC est un boîtier thermostat TUREC ist ein einpoligerThermostat unipolare, ad espansione di liquido, thermostat, liquid expansion, with unipolaire, à colonne de liquide, in Gehäuse, mit Flüssigkeits- con contatti in commutazione, switching contacts, complete with expansion, Schaltkontakte ; completo di passacavo. core hitch.

Particolamente adatto alla Ideal for automatic regulation on regolazione automatica di caldaie, boilers, pumps and other heating pompe e altre apparecchiature equipment. termiche.

TUREC est un boîtier thermostat TUREC ist ein einpoligerThermostat unipolaire, à colonne de liquide, in Gehäuse, mit Flüssigkeits- avec contacts de commutation; livré expansion, Schaltkontakte ; avec passe-câble.

Particulièremment adapté au réglage Er eignet sich besonders zur automatique de chaudières, pompes automatischen Regulierung von et autres appareils thermiques. Heizkesseln, Pumpen und anderen Wärmeerzeugern.

COLLEGAMENTI

A.Fissare il termostato ad una qualsiasi superficie utilizzando le alette forate.

B.Immersione del bulbo che si trova all'estremità del capillare nel liquido (o posizionarlo a stretto contatto con la superficie) di cui si vuole regolare la temperatura.

C.Sfilare la manopola e, agendo sulla parte superiore del corpo, sganciare il coperchio dallo zoccolo con l'ausilio di un cacciavite.

CONNECTIONS

A.Fix the thermostat on any surface using the perforated fins.

B.Immerse the bulb at the end of the capillary in the liquid (or place it closely touching the surface) that the temperature has to be regulated for.

C.Slide off the knob and release, from the upper side, the cover from the socket with the aid of a screwdriver.

COLLEGAMENTI

A.Fixer le thermostat à une surface quelconque en utilisant les ailettes percées.

B.Plonger le bulbe qui se trouve à l'extrémité du capillaire dans le liquide (ou le placer au contact étroit avec la surface) dont on souhaite régler la température.

C.Enlever la poignée et, agissant sur la partie supérieure du corps, libérer le couvercle de la prise à l'aide d'un tournevis.

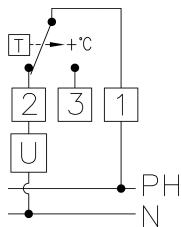
ANSCHLÜSSE

A.Den Thermostat an einer beliebigen Oberfläche mit Flügelschrauben befestigen.

B.Den Fühler eintauchen, der sich am Ende des Kapillarrohrs in der Flüssigkeit befindet (oder in engem Kontakt zur Oberfläche anbringen) und deren Temperatur man regulieren will.

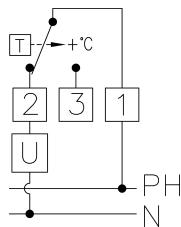
C.Den Entfernen Sie den Knopf und auf dem oberen Teil des Körpers wirken, lassen Sie die Abdeckung aus dem Sockel mit Hilfe eines Schraubendrehers.

D. Passare i cavi tramite l'apposito passacavo ed effettuare i collegamenti secondo lo schema seguente.



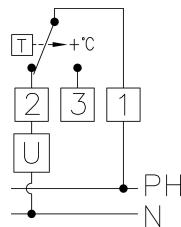
Morsetto 1 = comune.
Morsetto 2 = apre il circuito al raggiungimento della temperatura impostata.
Morsetto 3 = chiude il circuito al raggiungimento della temperatura impostata

D. Pass the leads through the core hitch and make the connections following the diagram below.



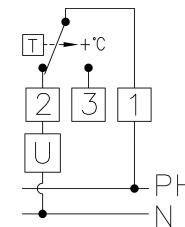
Terminal 1 = common.
Terminal 2 = opens the circuit when the set temperature is reached.
Terminal 3 = closes the circuit when the set temperature is reached

D. Passer les câbles dans le passe-câble et effectuer les raccordements selon le schéma suivant.



Borne 1 = commune.
Borne 2 = ouvre le circuit à l'obtention de la température réglée.
Borne 3 = ferme le circuit à l'obtention de la température réglée

D. Die Kabel durch den entsprechenden Kabeldurchlass ziehen und die Anschlüsse nach dem folgenden Schema durchführen.



Klemme 1 = gemeinsam
Klemme 2 = öffnet den Kreislauf bei Erreichen der eingestellten Temperatur
Klemme 3 = schließt den Kreislauf bei Erreichen der eingestellten Temperatur.

E. Riagganciare il coperchio allo zoccolo, (prima la parte inferiore) e riposizionare la manopola.

F. Attach the cover to the socket, (bottom first) and reset the knob.

D. Fixer le couvercle à la base, (en bas en premier) et réinitialiser le poignée.

E. Bringen Sie die Abdeckung an der Basis, (unten zuerst) und stellen Sie den Wahl.

DATI TECNICI

- Campo regolazione temp +30÷+90°C (±3°C)
- Differenziale 4°C ±2°C
- Grado di protezione IP 40
- Classe di isolamento II
- Gradiente termico <1 K/min
- Massima temperatura testa 80°C
- Massima temperatura bulbo 110°C
- Portata sui contatti 16 A (5) 250 Vac
- Contatti di interruzione o commutazione (SPDT)
- Tipo di azione 1B
- Passacavo M20

TECHNICAL DATA

- Temperature setting range: +30÷+90°C (±3°C)
- Differential 4°C ±2°C
- Protection class IP40
- Isolation class II
- Thermal gradient <1 K/min
- Maximum head temperature 80°C
- Maximum bulb temperature 110°C
- Contact outputs 16 A (5) 250 Vac
- Circuit breaker or switching contacts (SPDT)
- Action type 1B
- Core hitch M20

CONFORMITÀ ALLE NORME

- EN 60730-1, EN 60730-2-9
- LVD 2014/35/UE
- EMC 2014/30/UE

CONFORMITY TO STANDARDS

- EN 60730-1, EN 60730-2-9
- LVD 2014/35/UE
- EMC 2014/30/UE

DONNÉES TECHNIQUES

- Réglage température +30÷+90°C (±3°C)
- Différentielle 4°C ±2°C
- Degré de protection IP40
- Classe d'isolation II
- Gradient de température <1 K/min
- Température maximale tête 80°C
- Température maximale bulbe 110°C
- Débit sur les contacts 16 A (5) 250 Vca
- Contacts d'interruption ou commutation (SPDT)
- Type d'action 1B
- Passe-câble M20

TECHNISCHE DATEN

- Schalttemperatur-Bereich +30÷+90°C (±3°C)
- Differential 4°C ±2°C
- Schutzart IP40
- Isolierungsklasse II
- Wärmegradient <1 K/min
- Höchste Kopftemperatur 80°C
- Höchste Fühlertemperatur 110°C
- Leistung 16 A (5) 250 Vac
- Unterbrechungs- oder Schaltkontakte (SPDT)
- Aktionstyp 1B
- Kabeldurchlass M20

⚠ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA
Prima di collegare il termostato accertarsi che la tensione di alimentazione del CARICO UTILIZZATORE da comandare NON SIA COLLEGATA. Verificare inoltre che il carico sia compatibile con le caratteristiche di portata dei contatti (vedere dati tecnici).

⚠ SAFETY RECOMMENDATIONS
CHECK THAT THE POWER IS DISCONNECTED on the USER BEING CONTROLLED before connecting the thermostat. Check that the power input is compatible with the output on the contacts (see the technical data).

⚠ PRESCRIPTION DE SÉCURITÉ
Avant de relier le thermostat, s'assurer que la tension d'alimentation de la CHARGE UTILISATEUR à commander N'EST PAS RELIÉE. Vérifier aussi que la charge est compatible avec les caractéristiques de débit des contacts (voir données techniques).

ÜBEREINSTIMMUNG MIT GELTENDEN NORMEN

- EN 60730-1, EN 60730-2-9
- LVD 2014/35/UE
- EMC 2014/30/UE

⚠ INSTALLAZIONE
ATTENZIONE: le operazioni descritte nel presente foglio di istruzioni vanno eseguite esclusivamente da personale specializzato o dall'installatore, rispettando scrupolosamente le norme di sicurezza e le disposizioni di legge vigenti.

⚠ INSTALLATION
ATTENTION: only specialised electricians or authorised installers must carry out the instructions given in this leaflet, in full observance of the safety instructions and current legislation.

⚠ INSTALLATION
ATTENTION: les opérations décrites dans cette feuille d'instruction doivent être effectuées exclusivement par du personnel spécialisé ou par l'installateur, en respectant scrupuleusement les normes de sécurité et les dispositions de loi en vigueur.

⚠ INSTALLATION

ACHTUNG : Die in dieser Installationsanleitung beschriebenen Vorgänge dürfen ausschließlich von Fachpersonal oder vom Installateur durchgeführt werden, wobei die Sicherheitsvorschriften und die geltenden gesetzlichen Bestimmungen strengstens eingehalten werden müssen.